ISSN 1977-1037

Úradný vestník Európskej únie

C 358



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

7. decembra 2013

Číslo oznamu | Obsah | Strana

II *Oznámenia*

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 358/01 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.7038 – Nippon Express/Panasonic Corporation/Panasonic Logistics) [1] 1

2013/C 358/02 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii [Vec COMP/M.7043 – GDF Suez/Balfour Beatty (UK Facilities Management)] [1] 1

2013/C 358/03 Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. apríla do 30. júna 2014 v rámci určitých colných kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetviach hydinového mäsa 2

SK

Cena: 3 EUR

[1] Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2013/C 358/04 Rozhodnutie Rady z 2. decembra 2013, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Chorvátsko, Maďarsko, Portugalsko a Spojené kráľovstvo 3

2013/C 358/05 Rozhodnutie Rady z 2. decembra 2013, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci riadiacej rady Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok 5

Európska komisia

2013/C 358/06 Výmenný kurz eura 9

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2013/C 358/07 Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie týkajúcemu sa nariadenia o zdravotníckych pomôckach, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES, nariadenie (ES) č. 178/2002 a nariadenie (ES) č. 1223/2009 a nariadenia o diagnostických zdravotníckych pomôckach *in vitro* 10

2013/C 358/08 Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie s názvom Akčný plán elektronického zdravotníctva na roky 2012 – 2020 – inovačná zdravotná starostlivosť pre 21. storočie 13

2013/C 358/09 Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní, predloženému Komisiou 15

2013/C 358/10 Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie „Digitálna agenda pre Európu – Digitalizácia ako hnacia sila rastu“ 17

2013/C 358/11 Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie na nariadenie o hlásení udalostí v civilnom letectve, ktorým sa zrušuje smernica 2003/42/ES, nariadenie Komisie (ES) č. 1321/2007, nariadenie Komisie (ES) č. 1330/2007 a článok 19 nariadenia (EÚ) č. 996/2010 19

SK

(Pokračovanie na vnútornej strane zadnej obálky)

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.7038 – Nippon Express/Panasonic Corporation/Panasonic Logistics)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 358/01)

Dňa 28. novembra 2013 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

— v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,

— v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslom dokumentu 32013M7038. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

[Vec COMP/M.7043 – GDF Suez/Balfour Beatty (UK Facilities Management)]

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 358/02)

Dňa 29. novembra 2013 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

— v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,

— v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslom dokumentu 32013M7043. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. apríla do 30. júna 2014 v rámci určitých colných kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetviach hydinového mäsa

(2013/C 358/03)

Nariadením Komisie (ES) č. 616/2007 ([1]) sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov z odvetví hydinového mäsa. Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca október 2013 na čiastkové obdobie od 1. januára do 31. marca 2014 sa v prípade kvót 09.4212, 09.4217, 09.4218 a 09.4256 vzťahujú na menšie množstvá, ako sú dostupné množstvá. V súlade s článkom 7 ods. 4 druhou vetou nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 ([2]) sa množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti, pridávajú k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové obdobie plynúce od 1. apríla do 30. júna 2014 a uvádzajú sa v prílohe k tomuto oznámeniu.

([1]) Ú. v. EÚ L 142, 5.6.2007, s. 3.
([2]) Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

PRÍLOHA

Poradové číslo kvóty	Množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridajú k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. apríla do 30. júna 2014 (v kg)
09.4212	44 864 920
09.4217	12 369 400
09.4218	9 276 800
09.4256	3 245 004

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 2. decembra 2013,

ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za Chorvátsko, Maďarsko, Portugalsko a Spojené kráľovstvo

(2013/C 358/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady z 22. júla 2003, ktorým sa zriaďuje Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci ([1]), a najmä na jeho článok 3,

so zreteľom na zoznamy osôb navrhnutých na vymenovanie, ktoré Rade predložili vlády členských štátov,

keďže:

(1) Rada svojím rozhodnutím z 22. apríla 2013 ([2]) vymenovala členov a náhradníkov Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci na obdobie od 22. apríla 2013 do 28. februára 2016, s výnimkou určitých členov.

(2) Vlády Chorvátska, Maďarska, Portugalska a Spojeného kráľovstva navrhli kandidátov na niekoľko neobsadených miest,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci sa za členov a náhradníkov na obdobie, ktoré končí 28. februára 2016, týmto vymenúvajú:

I. ZÁSTUPCOVIA VLÁD

Členský štát	Členovia	Náhradníci
Chorvátsko	pán Zdravko MURATTI	pani Inga ŽIC pán Ilja TADIĆ
Portugalsko		pán António SANTOS

II. ZÁSTUPCOVIA ODBOROVÝCH ZVÄZOV

Členský štát	Členovia	Náhradníci
Maďarsko	pán Károly GYÖRGY	pán Szilárd SOMLAI

([1]) Ú. v. EÚ C 218, 13.9.2003, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ C 120, 26.4.2013, s. 7.

III. ZÁSTUPCOVIA ZAMESTNÁVATEĽSKÝCH ORGANIZÁCIÍ

Členský štát	Členovia	Náhradníci
Chorvátsko	pani Admira RIBIČIĆ	pán Nenad SEIFERT pani Milica JOVANOVIĆ
Spojené kráľovstvo		pani Hannah MURPHY

Článok 2

Členov a náhradníkov, ktorí ešte nie sú navrhnutí, vymenuje Rada neskôr.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 2. decembra 2013

Za Radu
predseda
E. GUSTAS

ROZHODNUTIE RADY

z 2. decembra 2013,

ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci riadiacej rady Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok

(2013/C 358/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok [1], a najmä na jeho článok 6,

so zreteľom na zoznamy kandidátov, ktoré Rade predložili vlády členských štátov a organizácie zamestnancov a zamestnávateľov,

keďže:

(1) Rada svojimi rozhodnutiami z 22. novembra 2010 [2], 7. marca 2011 [3], 12. júla 2011 [4], 20. septembra 2011 [5] a 29. októbra 2012 [6] vymenovala členov a náhradníkov riadiacej rady Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok na obdobie od 1. decembra 2010 do 30. novembra 2013.

(2) Členovia a náhradníci riadiacej rady zastupujúci vlády členských štátov a zamestnanecké a zamestnávateľské organizácie by mali byť vymenovaní na obdobie troch rokov.

(3) Komisia má vymenovať svojich vlastných zástupcov riadiacej rady,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Za členov a náhradníkov riadiacej rady Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok sa na obdobie od 1. decembra 2013 do 30. novembra 2016 vymenúvajú:

I. ZÁSTUPCOVIA VLÁDY

Krajina	Členovia	Náhradníci
Belgicko	Michel DE GOLS	Alain PIETTE
Bulharsko	Teodora TODOROVA	Iskren ANGELOV
Česká republika	Vlastimil VÁŇA	Veronika ŽIDLÍKOVÁ
Dánsko	Lone HENRIKSEN	Lis WITSØ-LUND
Nemecko	Andreas HORST	Sebastian JOBELIUS
Estónsko	EVA PÕLDIS	Ester Rünkla
Írsko	Paul CULLEN	Mary O'SULLIVAN
Grécko	Stamatia PISIMISI	Ioannis KONSTANTAKOPOULOS
Chorvátsko	Narcisa MANOJLOVIĆ	Olivera FIŠEKOVIĆ
Španielsko	Paloma GARCÍA GARCÍA	José Ignacio MARTÍN FERNÁNDEZ
Francúzsko	Valérie DELAHAYE-GUILLOCHEAU	Marie-Soline CHOMEL
Taliansko	Aviana Maria Teresa BULGARELLI	Carla ANTONUCCI

[1] Ú. v. ES L 139, 30.5.1975, s. 1.
[2] Ú. v. EÚ C 322, 27.11.2010, s. 8.
[3] Ú. v. EÚ C 83, 17.3.2011, s. 4.
[4] Ú. v. EÚ C 208, 14.7.2011, s. 3.
[5] Ú. v. EÚ C 278, 22.9.2011, s. 2.
[6] Ú. v. EÚ C 334, 31.10.2012, s. 2.

Krajina	Členovia	Náhradníci
Cyprus	Andreas MYLONAS	Orestis MESSIOS
Lotyšsko	Ineta TĀRE	Ineta VJAKSE
Litva	Rita KAZLAUSKIENĖ	Evaldas BACEVIČIUS
Luxembursko	Nadine WELTER	Gary TUNSCH
Maďarsko		
Malta	Roderick MIZZI	Anthony AZZOPARDI
Holandsko	Roel GANS	Martin BLOMSMA
Rakúsko	Stephanie MATTES	Petra PENCS
Poľsko	Jerzy CIECHAŃSKI	Joanna MACIEJEWSKA
Portugalsko	Manuel MADURO ROXO	Isilda FERNANDES
Rumunsko	Alexandru ALEXE	Liliana Ramona MOȘTENESCU
Slovinsko	Vladka KOMEL	Andraž BOBOVNIK
Slovensko	Silvia GREGORCOVÁ	
Fínsko	Antti NÄRHINEN	Maija LYLY-YRJÄNÄINEN
Švédsko	Hannes KANTELIUS	Håkan NYMAN
Spojené kráľovstvo	Ciaran DEVLIN	Shyamala BALENDRA

II. ZÁSTUPCOVIA ORGANIZÁCIÍ ZAMESTNANCOV

Krajina	Členovia	Náhradníci
Belgicko	Hermann FONCK	François PHILIPS
Bulharsko	Ivan KOKALOV	Vesselin MITOV
Česká republika	Hana MÁLKOVÁ	Tomáš PAVELKA
Dánsko	Jan KAHR FREDERIKSEN	Heidi RØNNE MØLLER
Nemecko	Marika HÖHN	Ghazaleh NAZZIBI
Estónsko	Kalle KALDA	Kadi ALATALU
Írsko	Sally Anne KINAHAN	Peter COLDRICK
Grécko	Panagiotis SYRIOPOULOS	Panagiotis KORDATOS
Chorvátsko	Marija HANŽEVAČKI	Dijana ŠOBOTA
Španielsko	Antonia RAMOS YUSTE	Ramon BAEZA
Francúzsko	Emmanuel COUVREUR	Rafaël NEDZYNSKI
Taliansko	Fausto DURANTE	Cinzia DEL RIO
Cyprus	Nicolaos EPISTITHIOU	

Krajina	Členovia	Náhradníci
Lotyšsko	Ruta PORNIECE	
Litva	Kristina KRUPAVIČIENĖ	Danute ŠLIONSKIENĖ
Luxembursko	Véronique EISCHEN	Vincent JACQUET
Maďarsko	Melinda KELEMEN	Erzsébet HANTI
Malta		
Holandsko	Erik PENTENGA	Sonja BALJEU
Rakúsko	Dinah DJALINOUS-GLATZ	Adi BUXBAUM
Poľsko	Bogdan OLSZEWSKI	Piotr OSTROWSKI
Portugalsko	Armando DAOSTA FARIAS	Vítor Manuel VICENTE COELHO
Rumunsko	Adrian MARIN	Luminița VINTILĂ
Slovinsko	Pavle VRHOVEC	Maja KONJAR
Slovensko	Erik MACÁK	
Fínsko	Juha ANTILA	Leila KURKI
Švédsko	Mats ESSEMYR	Sten GELLERSTEDT
Spojené kráľovstvo	Paul SELLERS	Elena CRASTA

III. ZÁSTUPCOVIA ORGANIZÁCIÍ ZAMESTNÁVATEĽOV

Krajina	Členovia	Náhradníci
Belgicko	Kris DE MEESTER	Roland WAEYAERT
Bulharsko	Dimitar BRANKOV	Nikola ZIKATANOV
Česká republika	Vladimíra DRBALOVÁ	Pavla BŘEČKOVÁ
Dánsko	Karen ROIY	Berit TOFT FIHL
Nemecko	Lutz MÜHL	Renate HORNUNG-DRAUS
Estónsko	Eve PÄÄRENDSON	Marika MERILAI
Írsko	Brendan McGINTY	Eamonn McCOY
Grécko	Rena BARDANI	Ekaterini DASKALAKI
Chorvátsko	Davor MAJETIC	Nenad SEIFERT
Španielsko	Miguel CANALES GUTIÉRREZ	Javier BLASCO de LUNA
Francúzsko	Emmanuel JAHAN	
Taliansko	Stefania ROSSI	Paola ASTORRI
Cyprus	Lena PANAYIOTOU	Polyvios POLYVIOU
Lotyšsko	Ilona KIUKUCĀNE	Anita LĪCE
Litva		

Krajina	Členovia	Náhradníci
Luxembursko	Fabio STUPICI	Magalie LYSIAK
Maďarsko	Antal CSUPORT	Adrienn BÁLINT
Malta	Martin BORG	
Holandsko	W.M.J.M. VAN MIERLO	Gerard A. M. VAN DER GRIND
Rakúsko	Katharina LINDNER	Heidrun MAIER-DE-KRUIJFF
Poľsko	Anna KWIATKIEWICZ	
Portugalsko	Marcelino Peralta PENA COSTA	António VERGUEIRO
Rumunsko	Doru Claudian FRUNZULICĂ	Ștefan RĂDEANU
Slovinsko	Tatjana PAJNKIHAR	Igor ANTAUER
Slovensko	Martin HOŠTÁK	
Fínsko	Jenni RUOKONEN	Minna ETU-SEPPÄLÄ
Švédsko	Sverker RUDEBERG	Niklas BECKMAN
Spojené kráľovstvo	Neil CARBERRY	Rob WALL

Článok 2

Členov a náhradníkov, ktorí ešte nie sú navrhnutí, vymenuje Rada neskôr.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 2. decembra 2013

Za Radu
predseda
E. GUSTAS

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura [1]

6. decembra 2013

(2013/C 358/06)

1 euro =

	Mena	Výmenný kurz		Mena	Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,3661	AUD	Austrálsky dolár	1,5065
JPY	Japonský jen	139,63	CAD	Kanadský dolár	1,4548
DKK	Dánska koruna	7,4600	HKD	Hongkongský dolár	10,5937
GBP	Britská libra	0,83580	NZD	Novozélandský dolár	1,6663
SEK	Švédska koruna	8,9261	SGD	Singapurský dolár	1,7119
CHF	Švajčiarsky frank	1,2231	KRW	Juhokórejský won	1 444,01
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	14,3055
NOK	Nórska koruna	8,4340	CNY	Čínsky juan	8,3103
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,6425
CZK	Česká koruna	27,480	IDR	Indonézska rupia	16 298,17
HUF	Maďarský forint	302,25	MYR	Malajzijský ringgit	4,4192
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	60,139
LVL	Lotyšský lats	0,7030	RUB	Ruský rubeľ	45,0410
PLN	Poľský zlotý	4,1938	THB	Thajský baht	44,133
RON	Rumunský lei	4,4610	BRL	Brazílsky real	3,2237
TRY	Turecká líra	2,7876	MXN	Mexické peso	17,8348
			INR	Indická rupia	84,1550

[1] *Zdroj*: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie týkajúcemu sa nariadenia o zdravotníckych pomôckach, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES, nariadenie (ES) č. 178/2002 a nariadenie (ES) č. 1223/2009 a nariadenia o diagnostických zdravotníckych pomôckach *in vitro*

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov http://www.edps.europa.eu)

(2013/C 358/07)

1. **Úvod**

1.1. *Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov*

1. Dňa 26. septembra 2012 Komisia prijala dva návrhy nariadení – návrh nariadenia o zdravotníckych pomôckach ([1]) a nariadenia o diagnostických zdravotníckych pomôckach in vitro ([2]). Tieto návrhy sa 2. októbra 2012 odoslali na konzultácie európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že ho Komisia požiadala o konzultáciu, a odporúča, aby sa odkaz na túto konzultáciu zahrnul do preambúl navrhovaných nariadení.

1.2. *Ciele a rozsah navrhovaného nariadenia*

3. Cieľom navrhovaných nariadení je zaistenie bezpečnosti zdravotníckych pomôcok ([3]) a diagnostických zdravotníckych pomôcok in vitro ([4]) a ich voľného obehu na vnútornom trhu. Tieto navrhované nariadenia menia a dopĺňajú a objasňujú rozsah existujúcich právnych predpisov s cieľom zohľadniť vedecký a technologický pokrok. Navrhované nariadenia obsahujú právne rámce na využitie existujúcej elektronickej databázy (databanka Eudamed) ([5]) na úrovni EÚ s cieľom umožniť koordináciu medzi orgánmi na zabezpečenie rýchlej a konzistentnej reakcie na bezpečnostné otázky, zvýšenie vysledovateľnosti pomôcok v celom dodávateľskom reťazci a objasnenie povinností a zodpovednosti výrobcov, dovozcov a distribútorov. Okrem toho posilňujú rôzne úrovne dohľadu tak, že objasňujú a zlepšujú pozíciu a právomoci verejných orgánov voči hospodárskym subjektom.

1.3. *Cieľ stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov*

4. Navrhované nariadenia budú mať vplyv na práva jednotlivcov týkajúce sa spracovania ich osobných údajov. Popri ďalších otázkach sa zaoberajú aj spracovaním citlivých údajov (zdravotných údajov), centrálnou databázou na úrovni EÚ obsahujúcou osobné údaje, dohľadom nad trhom ([6]) a uchovávaním záznamov.

5. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že Komisia v navrhovaných nariadeniach vynaložila úsilie na zabezpečenie správneho uplatňovania predpisov EÚ týkajúcich sa ochrany osobných údajov. Vidí však potrebu určitej miery objasnenia, predovšetkým so zreteľom na citlivé údaje, najmä

([1]) COM(2012) 542 final.
([2]) COM(2012) 541 final.
([3]) Zdravotnícke pomôcky zahŕňajú produkty, akými sú napríklad leukoplasty, kontaktné šošovky, dentálne výplňové materiály, röntgeny (prístroje), kardiostimulátory, prsníkové implantáty alebo náhrady bedrových kĺbov.
([4]) Medzi diagnostické zdravotnícke pomôcky *in vitro* patria produkty, akými sú napríklad pomôcky na zaistenie bezpečnosti transfúzie krvi (napríklad na určovanie krvných skupín), na zisťovanie infekčných ochorení (napríklad HIV), na monitorovanie ochorení (napríklad cukrovky) a na získavanie krvného obrazu (napríklad na zisťovanie hladiny cholesterolu).
([5]) Zriadená rozhodnutím Komisie 2010/227/EÚ, Ú. v. EÚ L 102, 23.4.2010, s. 45.
([6]) Napríklad so zreteľom na plán dohľadu nad trhom, podľa ktorého musia výrobcovia zriadiť a aktualizovať systematický postup na zhromažďovanie a preskúmavanie skúseností získaných pri pomôckach uvedených na trh. Zahŕňalo by to zhromažďovanie, zaznamenávanie a prešetrovanie sťažností a hlásení od zdravotníckych pracovníkov, pacientov alebo používateľov, pokiaľ ide o podozrenia na nehody týkajúce sa pomôcok.

pokiaľ ide o spracovanie a ukladanie tejto kategórie osobných údajov v databáze, ako sa uvádza v navrhovaných nariadeniach. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov totiž zistil určité nejasnosti a nezrovnalosti týkajúce sa toho, ako sa navrhované nariadenia zaoberajú otázkou, či a aké kategórie osobných údajov budú spracované, predovšetkým pokiaľ by išlo o spracovanie a ukladanie citlivých údajov týkajúcich sa zdravia.

3. **Závery**

40. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že v navrhovaných nariadeniach sa osobitná pozornosť venuje ochrane údajov, zistil však priestor na ďalšie zlepšenia.

41. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča:

— aby sa v článku 85 navrhovaného nariadenia o zdravotníckych pomôckach a v článku 81 navrhovaného nariadenia o diagnostických zdravotníckych pomôckach *in vitro* objasnil odkaz na smernicu 95/46/ES spresnením, že ustanovenia sa budú uplatňovať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES,

— aby sa do článku 85 navrhovaného nariadenia o zdravotníckych pomôckach a do článku 81 navrhovaného nariadenia o diagnostických zdravotníckych pomôckach *in vitro* vložil výslovný odkaz na článok 8 smernice 95/46/ES a článok 10 nariadenia (ES) č. 45/2001,

— aby sa do článku 25 navrhovaného nariadenia o diagnostických zdravotníckych pomôckach *in vitro* vložili podobné odseky týkajúce sa účelu spracovania údajov, práv dotknutej osoby a dĺžky uchovávania údajov, ako je to v článku 27 navrhovaného nariadenia o zdravotníckych pomôckach, v súlade so zmenami navrhovanými v tomto stanovisku,

— aby sa do navrhovaných nariadení začlenilo vymedzenie pojmu „subjekt“,

— aby sa v moduloch klinického skúšania databázy Eudamed jednoznačne predišlo zaraďovaniu všetkých zdravotných údajov pacientov,

— aby sa do navrhovaného nariadenia o zdravotníckych pomôckach a navrhovaného nariadenia o diagnostických zdravotníckych pomôckach *in vitro* vložili ustanovenia týkajúce sa vigilancie a dohľadu po uvedení na trh, ktoré jasne definujú situácie, v ktorých sa informácie obsahujúce zdravotné údaje pacientov budú spracúvať a ukladať v databáze Eudamed, a záruky, ktorými sa spracúvanie a ukladanie budú riadiť. Konkrétne by sa v rámci navrhovaného nariadenia malo požadovať, aby Komisia uskutočnila posúdenie rizika predtým, ako sa v databáze Eudamed budú spracúvať a ukladať akékoľvek zdravotné údaje pacientov,

— aby sa v odôvodnení oboch navrhovaných nariadení uviedla skutočnosť, že akékoľvek vykonávacie opatrenia, ktoré sa prijmú podľa navrhovaných nariadení, by mali detailne opisovať dôsledky funkčných a technických charakteristík databázy Eudamed týkajúce sa ochrany údajov a v tejto súvislosti by mal byť európsky dozorný úradník pre ochranu údajov požiadaný o konzultáciu,

— aby sa výslovne uviedlo, že v pravidelných správach podľa článku 61 navrhovaného nariadenia o zdravotníckych pomôckach a článku 59 navrhovaného nariadenia o diagnostických zdravotníckych pomôckach *in vitro* by sa mali používať iba anonymné údaje,

— aby sa do článku 8 odseku 6 oboch navrhovaných nariadení pridala táto veta: „Pred akýmkoľvek spracovaním údajov týkajúcich sa zdravia pacientov by výrobcovia mali získať výslovný súhlas dotknutej osoby podľa článku 8 ods. 2 písm. a) smernice 95/46/ES.“,

— aby sa do navrhovaných nariadení pridali ustanovenia, ktorými sa upravuje spôsob, akým by sa mali spravovať osobné údaje v súvislosti s dohľadom príslušných orgánov,

— aby sa v navrhovaných nariadeniach stanovili maximálne obdobia na uchovávanie osobných údajov. Stanovená lehota by mala byť nevyhnutná a primeraná účelom, na ktoré sa osobné údaje zhromažďujú a spracúvajú,

— aby uskutočnili konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov v súvislosti s akýmkoľvek delegovaným alebo vykonávacím aktom prijatým v súlade s navrhovanými nariadeniami, ktorý by mohol mať vplyv na spracovanie osobných údajov.

V Bruseli 8. februára 2013

Giovanni BUTTARELLI

asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie s názvom Akčný plán elektronického zdravotníctva na roky 2012 – 2020 – inovačná zdravotná starostlivosť pre 21. storočie

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov http://www.edps.europa.eu)

(2013/C 358/08)

1. **Úvod**

1.1. *Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov*

1. Komisia 6. decembra 2012 prijala oznámenie s názvom Akčný plán elektronického zdravotníctva na roky 2012 – 2020 – inovačná zdravotná starostlivosť pre 21. storočie (ďalej len „oznámenie") ([1]). Tento návrh bol 7. decembra 2012 odoslaný na konzultáciu európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím oznámenia príležitosť poskytnúť Komisii svoje neformálne pripomienky. Víta skutočnosť, že niektoré z jeho pripomienok boli v tomto oznámení zohľadnené.

1.2. *Ciele a rozsah oznámenia a cieľ stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov*

3. Prostredníctvom oznámenia sa vytvára akčný plán elektronického zdravotníctva na roky 2012 – 2020. V akčnom pláne je predstavený názor, že používanie informačných a komunikačných technológii (IKT) v oblasti zdravotnej starostlivosti a telesnej a duševnej pohody môže zvýšiť účinnosť a efektívnosť systémov zdravotnej starostlivosti, posilniť jednotlivých občanov a otvoriť cestu inováciám na trhoch v oblasti zdravotníctva a telesnej a duševnej pohody.

4. Na toto stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov sa treba pozerať z hľadiska rastúceho významu elektronického zdravotníctva v rozvíjajúcej sa informačnej spoločnosti a z hľadiska prebiehajúcej politickej rozpravy o elektronickom zdravotníctve v rámci EÚ. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa vo svojom stanovisku zameriava najmä na dôsledky základných práv na ochranu údajov na iniciatívy súvisiace s elektronickým zdravotníctvom. Predkladá pripomienky aj k oblastiam uvedeným v oznámení, v ktorých treba podniknúť ďalšie kroky.

3. **Závery**

33. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že v návrhu oznámenia sa osobitná pozornosť venuje ochrane údajov, identifikoval však priestor aj na ďalšie zlepšenia.

34. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že pri realizácii iniciatív v oblasti elektronického zdravotníctva by mali zástupcovia priemyslu, členské štáty a Komisia primerane zohľadňovať požiadavky na ochranu údajov. Predovšetkým:

— zdôrazňuje, že osobné údaje spracúvané v rámci elektronického zdravotníctva a IKT pre zabezpečenie telesnej a duševnej pohody sa často týkajú údajov o zdravotnom stave, ktoré si vyžadujú vyššiu úroveň ochrany, a zdôrazňuje usmernenia, ktoré už kontrolórom a spracovateľom z tejto oblasti boli poskytnuté,

— poznamenáva, že v oznámení sa neodkazuje na súčasný právny rámec týkajúci sa ochrany údajov stanovený v smernici 95/46/ES a smernici 2002/58/ES, ktorý obsahuje príslušné zásady ochrany údajov, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú, a Komisii pripomína, že tieto zásady treba dodržiavať pri podnikaní všetkých krátkodobých a strednodobých krokov, kým nenadobudne účinnosť navrhované revidované nariadenie o ochrane údajov,

— poznamenáva, že význam práv dotknutej osoby na prístup a informácie v kontexte elektronického zdravotníctva nebol v oznámení objasnený, a preto vyzýva Komisiu, aby upozornila kontrolórov pôsobiacich v oblasti elektronického zdravotníctva na potrebu poskytovať jednotlivcom jasné informácie o spracúvaní ich osobných údajov v aplikáciách elektronického zdravotníctva,

([1]) COM(2012) 736 final.

— poznamenáva, že dostupnosť usmernení týkajúcich sa operácií spracúvania v rámci elektronického zdravotníctva podľa súčasného právneho rámca nebola v oznámení zdôraznená s konkrétnymi odkazmi na príslušné dokumenty, a odporúča, aby Komisia prípravu týchto usmernení konzultovala s pracovnou skupinou zriadenou podľa článku 29, v ktorej sú zastúpené vnútroštátne orgány EÚ na ochranu údajov, a s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

— odporúča konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov predtým, než Komisia prijme zelenú knihu o rámci EÚ týkajúcom sa mobilného zdravotníctva a mobilných aplikácií pre zdravotnícke služby a zabezpečovanie telesnej a duševnej pohody,

— poznamenáva, že v oznámení nie je zdôraznené, že akékoľvek vyťažovanie údajov využívajúce neanonymné zdravotné údaje je prijateľné len za veľmi obmedzených okolností a za predpokladu, že boli úplne zohľadnené zásady ochrany údajov, a vyzýva Komisiu, aby kontrolórov upozornila na tento fakt,

— zdôrazňuje, že vytváranie profilu možno vykonávať len za veľmi obmedzených okolností a za predpokladu, že boli splnené prísne požiadavky na ochranu údajov (napr. stanovené v článku 20 navrhovaného nariadenia o ochrane údajov), a vyzýva Komisiu, aby kontrolórom pripomenula túto dôležitú povinnosť,

— pripomína Komisii, že akákoľvek budúca činnosť v oblastiach uľahčovania ďalšieho šírenia, podpory zručností a gramotnosti používateľov by sa mala vykonávať v súlade so zásadami ochrany údajov,

— odporúča, aby pred podniknutím ďalších krokov Komisia vykonala posúdenie vplyvu ochrany údajov v kontexte rozvoja spoločného európskeho rámca interoperability elektronického zdravotníctva,

— nalieha na Komisiu, aby pri skúmaní interoperability zdravotných záznamov preskúmala možné legislatívne iniciatívy na úrovni EÚ, pretože sa domnieva, že takejto interoperabilite by prospel pevný právny základ, ktorý by zahŕňal konkrétne záruky na ochranu údajov.

V Bruseli 27. marca 2013

Giovanni BUTTARELLI

asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní, predloženému Komisiou

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov http://www.edps.europa.eu)

(2013/C 358/09)

1. **Úvod**

1.1. *Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov*

1. Komisia 12. decembra 2012 prijala návrh nariadenia, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní (ďalej len „navrhované nariadenie“) ([1]). Tento návrh bol 13. decembra 2012 odoslaný na konzultáciu európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že s ním Komisia vedie konzultácie a že odkaz na toto stanovisko bol zahrnutý do preambúl navrhovaného právneho nástroja.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím navrhovaného nariadenia príležitosť poskytnúť Komisii svoje neformálne pripomienky.

4. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vyjadruje poľutovanie, že v navrhovanom nariadení sa zohľadnilo len niekoľko jeho pripomienok. Hoci ochrane údajov je teraz venovaný jeden článok, záruky sa primerane neposilnili.

1.2. *Ciele a rozsah navrhovaného nariadenia*

5. Navrhovaným nariadením sa mení nariadenie o konkurznom konaní s cieľom odstrániť nedostatky, na ktoré sa prišlo pri jeho praktickom uplatňovaní ([2]). Okrem iného sa v ňom riešia otázky súvisiace s rozsahom nariadenia, určovaním, ktorý členský štát je príslušný na začatie konania, začatím vedľajších konaní a pravidlami týkajúcimi sa uverejňovania rozhodnutí o začatí a ukončení konkurzného konania.

6. Okrem iných navrhovaných opatrení, ktoré budú mať dosah na ochranu údajov, sa v návrhu stanovuje povinnosť uverejňovať rozhodnutia o začatí alebo ukončení konania a podporuje sa a organizuje cezhraničná výmena informácií medzi zúčastnenými stranami.

7. Prostredníctvom takto uverejňovaných a/alebo vymieňaných informácií môžu byť identifikovaní (priamo alebo nepriamo) dlžníci, veritelia a likvidátori zapojení do konaní. Preto sa uplatňujú právne predpisy EÚ týkajúce sa ochrany údajov. Konkrétne smernica 95/46/ES sa bude uplatňovať pri spracúvaní údajov zúčastnenými stranami v členských štátoch a príslušnými vnútroštátnymi orgánmi a nariadenie (ES) č. 45/2001 sa bude uplatňovať pri spracúvaní údajov Komisiou prostredníctvom portálu elektronickej justície.

1.3. *Cieľ stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov*

8. Navrhované nariadenie môže mať vplyv na práva jednotlivcov súvisiace so spracúvaním ich osobných údajov, keďže okrem iného upravuje aj uverejňovanie osobných údajov v bezplatnom registri verejne dostupnom na internete, prepojenom s existujúcimi vnútroštátnymi registrami a umožňujúcom cezhraničnú výmenu informácii medzi zúčastnenými stranami.

9. Hoci európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta úsilie Komisie vynaložené na zaručenie správneho uplatňovania predpisov EÚ týkajúcich sa ochrany osobných údajov v navrhovanom nariadení, zistil určité nedostatky a nezrovnalosti v spôsobe, akým sa v navrhovanom nariadení upravujú otázky súvisiace s osobnými údajmi alebo týkajúce sa osobných údajov.

3. **Závery**

54. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že v návrhu nariadenia sa osobitná pozornosť venuje ochrane údajov, určil však priestor na ďalšie zlepšenia.

55. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča:

— zahrnúť odkazy na toto stanovisko do preambúl všetkých návrhov,

([1]) COM(2012) 744 final.

([2]) Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní (ďalej len: „návrh“).

— aby sa v článku 46a navrhovaného nariadenia objasnil odkaz na smernicu 95/46/ES spresnením, že ustanovenia sa budú uplatňovať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES,

— stanoviť konkrétne a účinné záruky ochrany údajov pre každú situáciu, v ktorej sa predpokladá spracúvanie osobných údajov,

— posúdiť nevyhnutnosť a primeranosť navrhovaného systému uverejňovania rozhodnutí o začatí a ukončení konkurzných konaní na internete a overiť, či povinné uverejnenie nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie cieľa verejného záujmu a či na dosiahnutie toho istého cieľa neexistujú menej reštriktívne opatrenia. Vzhľadom na výsledok tohto testu primeranosti by sa povinné uverejnenie v každom prípade malo podporiť primeranými ochrannými opatreniami s cieľom zabezpečiť úplné dodržiavanie práv dotknutých osôb, bezpečnosť/presnosť údajov a ich vymazanie po uplynutí primeranej lehoty.

56. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov ďalej odporúča:

— objasniť formy fungovania vnútroštátnych databáz a databázy EÚ v súvislosti s ochranou údajov zavedením podrobnejších ustanovení v navrhovaných nariadeniach v súlade s požiadavkami smernice 95/46/ES a nariadenia (ES) č. 45/2001. Ustanovenia týkajúce sa zriadenia databázy musia konkrétne i) identifikovať účel spracovania a určiť kompatibilné používanie, ii) identifikovať, ktoré subjekty (príslušné orgány, Komisia) budú mať prístup k jednotlivým údajom uloženým v databáze a možnosť upravovať tieto údaje, iii) zabezpečiť právo prístupu a primerané informácie pre všetky subjekty, ktorých osobné údaje sa môžu ukladať a vymieňať, iv) určiť a obmedziť lehotu uchovávania osobných údajov na minimum potrebné na vykonanie takéhoto účelu,

— stanoviť v tomto návrhu aspoň základné zásady decentralizovaného systému prepojenia registrov konkurzných konaní, ako sú zásady nevyhnutnosti a primeranosti (ďalšie záruky sa majú stanoviť v pripravovanom legislatívnom návrhu Komisie týkajúcom sa portálu elektronickej justície),

— špecifikovať, či na portáli elektronickej justície budú uložené nejaké údaje, a ak áno, mali by sa pridať osobitné záruky.

V Bruseli 27. marca 2013

Giovanni BUTTARELLI

asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie „Digitálna agenda pre Európu – Digitalizácia ako hnacia sila rastu“

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov http://www.edps.europa.eu)

(2013/C 358/10)

I. **Úvod**

1.1. *Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov*

1. Komisia 18. decembra 2012 prijala oznámenie o iniciatíve „Digitálna agenda pre Európu – Digitalizácia ako hnacia sila rastu“ (ďalej len „oznámenie“) ([1]).

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím oznámenia príležitosť poskytnúť Komisii svoje neformálne pripomienky. Víta skutočnosť, že niektoré z jeho pripomienok boli v tomto oznámení zohľadnené.

3. Vzhľadom na význam daného predmetu sa európsky dozorný úradník pre ochranu údajov rozhodol prijať toto stanovisko z vlastnej iniciatívy.

1.2. *Ciele a rozsah oznámenia a cieľ stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov*

4. Oznámenie Komisia predložila ako súčasť stratégie Európa 2020. Dopĺňa digitálnu agendu prijatú 19. mája 2010 ([2]). Cieľom tohto nového oznámenia o digitálnej agende je ďalej posilňovať vedúce postavenie Európy v oblasti digitalizácie a pomôcť dobudovať jednotný digitálny trh do roku 2015.

5. V oznámení je stanovených sedem kľúčových oblastí politiky, v rámci ktorých bude Komisia vynakladať osobitné úsilie na umožnenie a stimulovanie rozvoja digitálneho hospodárstva:

— európske hospodárstvo bez hraníc – jednotný digitálny trh,

— urýchlenie inovácie verejného sektora,

— dopyt a ponuka veľmi rýchleho internetu,

— výpočtové mračno (cloud computing),

— dôveryhodnosť a bezpečnosť,

— podnikanie, digitálne pracovné miesta a bezpečnosť,

— oblasť RDI ([3]), priemyselná agenda pre kľúčové podporné technológie.

6. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta navrhnuté politické opatrenia, ktorými sa majú podnecovať podniky a jednotlivci k tomu, aby používali nové technológie. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov však zdôrazňuje, že tieto opatrenia musia byť sprevádzané vhodnými opatreniami, ktorými sa má zabezpečiť rešpektovanie ochrany údajov a súkromia.

([1]) COM(2012) 784 final.
([2]) KOM(2010) 245 v konečnom znení.
([3]) Skratka pre výskum, vývoj a inovácie.

7. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov už niektoré dôležité otázky súvisiace s ochranou údajov, ktoré sa objavili v kontexte politických opatrení EÚ v oblasti digitálnej agendy, zdôraznil a analyzoval vo svojom stanovisku z 18. marca 2010, týkajúcom sa oznámenia o Digitálnej agende z roku 2010 ([1]). Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje predovšetkým potrebu začleniť ochranu súkromia v štádiu návrhu a štandardnú ochranu súkromia do nových IKT. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa bude preto v tomto stanovisku zameriavať na poskytovanie pripomienok k oblastiam, v ktorých sa bude vykonávať ďalšia činnosť a ktoré sú stanovené v tomto oznámení.

III. **Závery**

26. Európsky dozorný úradník víta skutočnosť, že ochrane súkromia a údajov sa venuje v oznámení určitá pozornosť. Zdôrazňuje však, že pri realizácii iniciatív uvedených v digitálnej agende by mali zástupcovia priemyslu, členské štáty a Komisia primerane zohľadňovať požiadavky na ochranu údajov. Predovšetkým:

— vyjadruje poľutovanie nad tým, že v oznámení sa nekládol viditeľný dôraz na predstavenie významu rešpektovania ochrany súkromia a údajov pri zavádzaní opatrení, ktoré sú v ňom stanovené; preto kontrolórov údajov upozorňuje na potrebu rešpektovať zásady ochrany súkromia a údajov pri navrhovaní a zavádzaní nových IKT v digitálnom prostredí,

— vyjadruje poľutovanie nad tým, že v oznámení nebol uvedený odkaz na súčasný právny rámec pre ochranu údajov, stanovený v smernici 95/46/ES a smernici 2002/58/ES a na návrh všeobecného nariadenia o ochrane údajov, v ktorom sa uvádzajú príslušné pravidlá a zásady, ktoré treba zohľadniť pri používaní IKT v digitálnom prostredí,

— vyjadruje poľutovanie nad tým, že zásada ochrany v štádiu návrhu, ktorá sa má v súlade s článkom 23 navrhovaného nariadenia o ochrane údajov stať zákonnou povinnosťou, nebola v oznámení zdôraznená, a preto kontrolórom a návrhárom IKT pripomína potrebu začleniť ochranu súkromia v štádiu návrhu do vývoja nových IKT v digitálnom prostredí,

— odporúča, aby sa nástroje z oblasti výskumu a vývoja využívali na zvýšenie schopnosti Európy uplatňovať zásadu ochrany súkromia v štádiu návrhu vo všetkých relevantných oblastiach a aby bol tento cieľ zohľadnený v pracovných programoch a výzvach na predkladanie návrhov,

— zdôrazňuje, že interoperabilita databáz jednotlivých štátov by sa mala realizovať len pri úplnom dodržiavaní zásad ochrany údajov, a to najmä zásady obmedzenia účelu, a ďalej Komisii pripomína, že by mal existovať príslušný právny základ pre používanie interoperability ako prostriedku na zjednodušenie výmeny údajov, ako aj primerané záruky ochrany údajov,

— odporúča konzultácie s európskym dozorným úradníkom, skôr, než Komisia prijme odporúčanie na ochranu otvoreného internetu pre spotrebiteľov,

— pripomína kontrolórom a používateľom, že hoci výpočtové mračno (cloud computing) predstavuje z hľadiska ochrany údajov osobitnú výzvu, orgány na ochranu údajov poskytli rozsiahle usmernenia týkajúce sa uplatňovania súčasných právnych predpisov o ochrane údajov a európsky dozorný úradník poskytol usmernenia týkajúce sa vplyvu navrhovaného nariadenia o ochrane údajov na tieto výzvy. Tieto usmernenia by mali byť hodnoverné, aby sa posilnila dôvera jednotlivcov a spotrebiteľov, čím sa následne zabezpečí úspešné zavedenie nových technologických prostriedkov.

V Bruseli 10. apríla 2013

Peter HUSTINX

európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

([1]) Pozri stanovisko európskeho dozorného úradníka k zvyšovaniu dôvery v informačnú spoločnosť podporovaním ochrany údajov a súkromia z 18. marca 2010, dostupné na http://www.edps.europa.eu

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie na nariadenie o hlásení udalostí v civilnom letectve, ktorým sa zrušuje smernica 2003/42/ES, nariadenie Komisie (ES) č. 1321/2007, nariadenie Komisie (ES) č. 1330/2007 a článok 19 nariadenia (EÚ) č. 996/2010

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov http://www.edps.europa.eu)

(2013/C 358/11)

1. **Úvod**

1.1. *Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov*

1. Komisia 18. decembra 2012 prijala návrh nariadenia o hlásení udalostí v civilnom letectve, ktorým sa zrušuje smernica 2003/42/ES, nariadenie Komisie (ES) č. 1321/2007, nariadenie Komisie (ES) č. 1330/2007 a článok 19 nariadenia (EÚ) č. 996/2010 (ďalej len „návrh") ([1]). Tento návrh bol 8. januára 2013 odoslaný na konzultáciu európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že s ním Komisia viedla konzultácie a že bol odkaz na toto stanovisko zahrnutý do preambuly návrhu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím návrhu príležitosť poskytnúť Komisii svoje neformálne pripomienky.

1.2. *Ciele a rozsah pôsobnosti návrhu*

3. V troch právnych nástrojoch, ktoré majú byť návrhom zrušené, je hlásenie udalostí upravené takto: v zmysle smernice 2003/42/ES ([2]) musí každý členský štát zriadiť povinný systém hlásenia udalostí (ďalej len „MORS"). Podľa týchto právnych predpisov je letecký personál povinný hlásiť udalosti ([3]) v rámci svojej každodennej prevádzky prostredníctvom systému zavedeného ich organizáciou ([4]). Členské štáty okrem toho musia zbierať, uchovávať, chrániť a navzájom medzi sebou šíriť informácie o udalostiach. Tieto právne predpisy dopĺňajú dva vykonávacie predpisy: nariadenie Komisie č. 1321/2007 ([5]), ktorým sa zriaďuje Európsky centrálny register (ECR) na zoskupenie všetkých udalostí v civilnom letectve, ktoré zhromaždili členské štáty, a nariadenie Komisie (ES) č. 1330/2007 ([6]), ktorým sa stanovujú pravidlá šírenia informácií uložených v ECR.

4. V návrhu sa vychádza zo smernice 2003/42/ES a jeho cieľom je zlepšiť existujúce systémy hlásenia udalostí v civilnom letectve na vnútroštátnej aj európskej úrovni. Okrem iných zmien sa v ňom navrhuje toto:

— zabezpečiť, aby sa hlásili všetky relevantné udalosti a aby nahlásené a uchovávané údaje boli úplné a mali vysokú kvalitu.

— doplniť k povinnému systému hlásenia dobrovoľný systém.

— požadovať hlásenie udalostí a zabezpečenie prenosu týchto hlásení do ECR nielen od členských štátov, ale aj od organizácií.

— povzbudzovať k hláseniu prostredníctvom harmonizovanej ochrany osôb, ktoré udalosti hlásia, pred potrestaním alebo trestným stíhaním zo strany nadriadených.

([1]) C(2012) 776 final.

([2]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES z 13. júna 2003 o hlásení udalostí v civilnom letectve (Ú. v. EÚ L 167, 4.7.2003, s. 23).

([3]) Udalosti znamenajú každú významnú udalosť v oblasti bezpečnosti leteckej dopravy vrátane incidentov, nehôd a vážnych incidentov (pozri článok 2 ods. 8 návrhu).

([4]) „Organizácia" je v návrhu vymedzená ako „akákoľvek organizácia, ktorá poskytuje letecké produkty a/alebo služby a zahŕňa najmä prevádzkovateľov lietadiel, organizácie s povolením na údržbu, organizácie zodpovedné za typovú konštrukciu a/alebo výrobu lietadiel, poskytovateľov letových navigačných služieb a certifikované letiská" (pozri článok 2 ods. 9 návrhu).

([5]) Nariadenie Komisie (ES) č. 1321/2007 z 12. novembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve (Ú. v. EÚ L 294, 13.11.2007, s. 3).

([6]) Nariadenie Komisie (ES) č. 1330/2007 z 24. septembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2007, s. 7).

— zabezpečiť náležitý prístup k informáciám obsiahnutým v ECR.

1.3. *Cieľ stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov*

5. Z návrhu vyplýva, že udalosti budú hlásiť zamestnanci svojim organizáciám, ktoré ich potom uložia do databázy a nahlásia ich príslušným orgánom určeným jednotlivými štátmi alebo Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva (EASA). Tieto orgány spolu s agentúrou EASA a Komisiou prevedú informácie o udalostiach v civilnom letectve do ECR riadeného Komisiou. Komisia bude okrem toho spracúvať údaje o zainteresovaných stranách, ktoré žiadajú prístup k informáciám uloženým v ECR.

6. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov uznáva skutočnosť, že účelom návrhu nie je upravovať spracúvanie osobných údajov. Informácie, ktoré sa budú uchovávať, hlásiť a prenášať, sa však môžu týkať fyzických osôb, ktoré možno priamo či nepriamo identifikovať, a to napríklad osôb podávajúcich hlásenie, tretích strán zapojených do hlásenej udalosti a zainteresovaných strán žiadajúcich o prístup ([1]). Hlásené informácie by sa nemuseli týkať len technických problémov, ale napríklad aj agresívnych pasažierov, nespôsobilosti posádky alebo prípadov zdravotných ťažkostí ([2]).

7. V tomto stanovisku sa preto budú analyzovať časti návrhu, ktoré sa týkajú spracovania osobných údajov. Stanovisko vychádza z predošlého stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov ([3]) k jednému z nariadení, ktoré sa návrhom zrušujú ([4]).

4. **Závery**

46. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta pozornosť, ktorá sa venuje ochrane osobných údajov, a to najmä prostredníctvom snahy anonymizovať väčšinu údajov spracúvaných v rámci hlásenia udalostí. Pripomína však, že spracúvané údaje stále zostávajú osobnými údajmi, a preto víta odkazy na uplatniteľnosť právnych predpisov EÚ týkajúcich sa ochrany údajov. To, čo sa v návrhu stanovuje, možno v najlepšom prípade považovať za čiastočnú anonymizáciu.

47. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča objasniť rozsah anonymizácie. Konkrétne navrhuje tieto úpravy textu:

— v preambule vysvetliť, že anonymizácia je v zmysle návrhu relatívna a nezodpovedá úplnej anonymizácii; v preambule by malo byť okrem toho v súlade s uvedenými odporúčaniami vysvetlené, že opatrenia na anonymizáciu a úplnú anonymizáciu sa používajú v rôznych situáciách,

— v článku 16: špecifikovať, že údaje dostupné nezávislým používateľom by takisto mali byť čo najskôr anonymizované alebo vymazané, ak neexistuje oprávnená potreba ich uchovávania, napr. plnenie iných právnych povinností organizácií,

— na objasnenie rozsahu anonymizácie európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča nahradiť anglický výraz „personal data“ (osobné údaje) v článku 16 ods. 1 a 2 výrazom „personal details“ a doplniť odkaz na možnosť určenia totožnosti prostredníctvom technických údajov v súlade s článkom 2 ods. 1,

— v článku 5 ods. 6 je členským štátom a organizáciám umožnené zriadiť ďalšie systémy hlásenia; malo by sa špecifikovať, že aj tieto informácie by mali byť anonymizované; európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto odporúča v článku 16 ods. 2 objasniť, že osobné údaje zahrnuté v systémoch zhromažďovania a spracovávania informácií o bezpečnosti, zriadených v súlade s článkom 5 ods. 6 by takisto mali byť anonymizované,

([1]) Pokiaľ ide o osobné údaje, pozri zvlášť časť 3.1.
([2]) Pozri prílohu I návrhu „Zoznam incidentov hlásených podľa systému povinného hlásenia udalostí“.
([3]) Pozri stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vyšetrovaní a prevencii nehôd a incidentov v civilnom letectve (Ú. v. EÚ C 132, 21.5.2010, s. 1).
([4]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 996/2010 z 20. októbra 2010 o vyšetrovaní a prevencií nehôd a incidentov v civilnom letectve a o zrušení smernice 94/56/ES (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 295, 12.11.2010, s. 35).

— v článku 13 ods. 10: špecifikovať, že informácie by mali byť pred zverejnením anonymizované ([1]),

— v článku 11 ods. 4: špecifikovať, že informácie sprístupnené zainteresovaným stranám uvedeným v prílohe III, ktoré sa netýkajú ich zariadení, prevádzky alebo oblasti činnosti, by mali byť nielen v súhrnnej podobe alebo anonymizované, ako je stanovené v článku 11 ods. 4, ale mali by byť takisto úplne anonymizované.

48. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča v návrhu špecifikovať, kto bude kontrolórom jednotlivých databáz. Zároveň odporúča v prílohách I a II a v článku 5 ods. 6 vymedziť všetky kategórie údajov, ktoré sa budú spracúvať, a podľa toho objasniť článok 7 ods. 1 a článok 11 ods. 1. Ak nie je možné špecifikovať všetky udalosti a oblasti údajov, ktoré sa budú spracúvať v súlade s článkom 7 ods. 1, článkom 5 ods. 3 a 6 a článkom 11 ods. 1, malo by byť v týchto článkoch aspoň spomenuté, že dodatočné informácie, ktoré sa v rámci návrhu nevyžadujú, by nemali obsahovať osobitné kategórie údajov vymedzených v článku 8 smernice 95/46/ES a v článku 10 nariadenia (ES) č. 45/2001 (ďalej len „citlivé údaje“).

49. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča špecifikovať obdobia, počas ktorých sa majú údaje uchovávať v databázach, práva dotknutých osôb a bezpečnostné opatrenia, ktoré sa majú vykonať.

50. V prípade prenosu do organizácií v tretích krajinách alebo medzinárodných organizácií by tieto organizácie mali dodržiavať príslušné bezpečnostné záruky uvedené v záväznom nástroji. Tieto bezpečnostné záruky by sa mohli zakladať na zásadách ochrany údajov uvedených v štandardných zmluvných doložkách o prenosoch osobných údajov do tretích krajín, ktoré prijala Komisia, a mohli by sa doplniť do prílohy návrhu.

51. Pokiaľ ide o spracúvanie údajov zainteresovaných strán žiadajúcich o prístup do ECR, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča v návrhu špecifikovať opatrenia na ochranu údajov, ktoré sa budú uplatňovať pri spracúvaní údajov týkajúcich sa tretích strán (napr. ako dlho po povolení alebo zamietnutí prístupu sa budú údaje uchovávať a kto bude mať k týmto údajom prístup). Navyše formulár uvedený v prílohe IV by mal okrem poznámky o prístupe k informáciám ([2]) obsahovať aj poznámku o ochrane súkromia.

52. A nakoniec by v preambule mala byť odôvodnená nevyhnutnosť spracúvania citlivých údajov z akýkoľvek dôvodov uvedených v článku 8 ods. 2 až 4 smernice 95/46/ES a v článku 10 ods. 2 až 4 nariadenia (ES) č. 45/2001. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov takisto odporúča prijať dodatočné bezpečnostné záruky týkajúce sa spracúvania osobitných kategórií údajov, napr. prísnejšie bezpečnostné opatrenia, zákaz sprístupňovania súvisiacich kategórií údajov tretím stranám nepodliehajúcim právnym predpisom EÚ o ochrane údajov a obmedzenie ich sprístupňovania ďalším zainteresovaným stranám. Spracúvanie týchto kategórií údajov môže ďalej podliehať predbežnej kontrole orgánmi na ochranu údajov jednotlivých štátov EÚ a európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

V Bruseli 10. apríla 2013

Giovanni BUTTARELLI

asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

([1]) To znamená zabezpečiť, že nebude možné určiť totožnosť jednotlivcov, pričom by sa mali vziať do úvahy všetky prostriedky, pri ktorých je primeraná pravdepodobnosť, že ich využije kontrolór alebo ktorákoľvek iná osoba.

([2]) Bod 7 prílohy IV.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6927 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Barclays/Intertain)

Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 358/12)

1. Komisii bolo 29. novembra 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Goldman Sachs Group, Inc. („Goldman Sachs"), TPG LundyCO, L.P. („TPG") a Barclays PLC („Barclays") získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Intertain Limited („Intertain") prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Goldman Sachs je podnik, ktorý pôsobí v oblasti globálneho investičného bankovníctva, cenných papierov a správy investícií a ktorý v celosvetovom meradle poskytuje širokú škálu služieb rozsiahlej základni klientov, ktorá zahŕňa korporácie, finančné inštitúcie, verejnú správu a majetných jednotlivcov,

— TPG je investičná spoločnosť, ktorá patrí do skupiny TPG Group, ktorá je celosvetovou súkromnou investičnou spoločnosťou, ktorá spravuje skupinu fondov, ktoré investujú do rôznych spoločností prostredníctvom akvizícií a podnikových reštrukturalizácií,

— Barclays je prevádzková spoločnosť skupiny Barclays Group, ktorá je celosvetovým poskytovateľom finančných služieb a ktorá pôsobí v oblasti osobného bankovníctva, kreditných kariet, podnikového a investičného bankovníctva a služieb spojených so správou majetku a investícií,

— Intertain je anglická spoločnosť s ručením obmedzeným, ktorá prevádzkuje bary a divadelné zariadenia v Spojenom kráľovstve.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Európska komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Európskej komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([2]) je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách").
([2]) Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe").

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6927 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Barclays/Intertain na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6817 – Allianz/Axa/Covéa/Generali/CSCA/Netproassur)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 358/13)

1. Komisii bolo 2. decembra 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 [1] doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Allianz IARD SA („Allianz“, Francúzsko), patriaci do skupiny Allianz (Nemecko), podnik Axa France IARD SA („Axa“, Francúzsko), patriaci do skupiny Axa (Francúzsko), podnik Covéa Risk SA („Covéa“, Francúzsko), patriaci do skupiny Covéa (Francúzsko), podnik Generali France Assurances SA („Generali“, Francúzsko), patriaci do skupiny Assicurazioni Generali (Taliansko), a Chambre Syndicale des Courtiers d'Assurances („CSCA“, Francúzsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Netproassur SASU („Netproassur“, Francúzsko) prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Allianz: poisťovacia spoločnosť (uvádzanie poistných produktov v oblasti poistenia majetku a zodpovednosti na trh vo Francúzsku),

— Axa: poisťovacia spoločnosť (uvádzanie poistných produktov v oblasti poistenia majetku a zodpovednosti na trh vo Francúzsku),

— Covéa: poisťovacia spoločnosť (uvádzanie poistných produktov v oblasti poistenia majetku a zodpovednosti na trh vo Francúzsku),

— Generali: poisťovacia spoločnosť (uvádzanie poistných produktov v oblasti životného a neživotného poistenia na trh vo Francúzsku),

— CSCA: francúzska národná organizácia pôsobiaca v oblasti sprostredkovania poistenia, založená ako konfederácia odborových zväzov,

— Netproassur: vývoj, realizácia a využívanie projektov v oblasti informačných a komunikačných technológií súvisiacich so sprostredkovaním poistenia a zaistenia.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách [2] je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6817 – Allianz/Axa/Covéa/Generali/CSCA/Netproassur na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

---

[1] Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).
[2] Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2013/C 358/12 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6927 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Barclays/Intertain) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ([1]) 22

2013/C 358/13 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6817 – Allianz/Axa/Covéa/Generali/CSCA/Netproassur) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ([1]) 24

SK

([1]) Text s významom pre EHP

EUR-Lex (http://new.eur-lex.europa.eu) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácii o Európskej únii získate na stránke: http://europa.eu.

Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK